



CCSBT-EC/1510/04

Report from the Secretariat 事務局からの報告

Overview 総括

This report provides a summary of the main activities of the Secretariat since the Twenty First Annual Meeting in October 2014. The report contains two recommendations for the Extended Commission's (EC) consideration, which are that:

本報告は、2014年10月に開催された第21回委員会年次会合以降の事務局の主たる活動の概要を報告するものである。本報告は、拡大委員会（EC）によって検討されたい以下の二つの勧告を含んでいる。

- The CCSBT's Rules of Procedure (RoP) be amended to:
CCSBT 手続き規則（RoP）を以下のとおり改正すること：
 - a. Update the RoP in relation to intersessional decision making;
休会期間中の意志決定に関して RoP をアップデートすること
 - b. Provide a mechanism to allow reports of CCSBT subsidiary and advisory bodies to be released in a timely manner.
CCSBT 補助機関及び諮問機関の報告書を適時的に公表することができるメカニズムを定めること
- The term of the Chair of the Scientific Committee and Extended Scientific Committee be extended for a further two years.
拡大科学委員会議長との契約期間をさらに2年間延長すること

Officials of the CCSBT

CCSBT の役職

The following official positions in the CCSBT were nominated, appointed or held during 2015.

2015年において、以下に掲げる CCSBT の役職者が指名、任命され、又は在任した。

役職	氏名	指名／任命日
委員会及び拡大委員会議長	クオン・ヒュンラク氏	2015年7月21日
委員会副議長	日本-未定	
拡大委員会副議長	ファン・ホンイェン氏	2014年11月8日
遵守委員会議長	スタン・クロウザース氏 フランク・ミーア氏	2009年10月23日* ¹ 2015年10月16日* ¹
SC/ESC 議長	ジョン・アナラ博士	2007年5月7日* ²
ERSWG 議長	アレキサンダー・モリソン氏	2011年2月22日* ³

*¹ The final two year term of the current Chair of the Compliance Committee (CC), Mr Stan Crothers, expires after CCSBT 22. A new Chair, Mr Frank Meere, has been appointed to commence immediately after CCSBT 22.

遵守委員会（CC）の現在の議長であるスタン・クロウザース氏の最後の2年間の任期は CCSBT 22 後に満了となる。新議長のフランク・ミーア氏は、CCSBT 22 後直ちに業務を開始するものとして任命されている。

- *² The SC/ESC Chair's current contract expires on 10 May 2016. There is no limit to the number of reappointments for this position.
SC/ESC 議長との現在の契約は 2016 年 5 月 10 日に満了となる。この役職については再任回数の制限はない。
- *³ The ERSWG Chair is appointed for a term of at least two ERSWG meetings with the possibility of extension. There is one ERSWG meeting remaining in the Chair's current appointment, this being ERSWG 12.
ERSWG 議長は、最低 2 回の ERSWG 会合の期間について任命されている（延長も可能）。現議長の任期においてはもう一回の会合（すなわち ERSWG 12）が残されている。

Secretariat Staff and Office Management

事務局職員及びオフィス管理

The Secretariat's staff comprised 5 full-time positions and 1 casual, part-time position during 2014. These were:

事務局職員は、以下のとおり五つのフルタイム職、及び一つのパートタイム職（不定期）で構成されている。

- Executive Secretary 事務局長
- Deputy Executive Secretary 事務局次長
- Database Manager データベース・マネージャー
- Compliance Manager コンプライアンス・マネージャー
- Office Administrator (1 position, but shared by two people) 事務職員（一つの職位を二名でシェア）
- Data Entry Officer (casual, part-time) データ入力官（不定期、パートタイム）

There have been no changes in the Secretariat's staff since CCSBT 21. However, an intern, funded by Korea, commenced work in the Secretariat during December 2014 for training and development purposes.

CCSBT 21 以降、事務局職員に関する変更はない。しかしながら、事務局におけるトレーニング及び能力開発を目的として、韓国政府の負担により、2014 年 12 月からインターン一名が業務を開始している。

Financial 財政

The preparation of CCSBT's Financial Statements for 2014 was conducted according to schedule. The Financial Statements were reviewed by the Australian National Audit Office (ANAO) and distributed to Members in Circular #2015/018. The outcomes of ANAO's review were positive and no items of concern were identified.

2014 年の CCSBT 会計報告書は予定通りに作成された。会計報告書はオーストラリア監査局（ANAO）によってレビューされ、回章#2015/018 においてメンバーに回章された。ANAO による監査結果は良好であり、懸念事項はないと判断された。

A draft revised budget for 2015 and a draft budget for 2016, including indicative budgets for 2017 and 2018 have been prepared for the EC's consideration and are presented in meeting documents CCSBT-EC/1510/05 and CCSBT-EC/1510/06.

拡大委員会による検討に付すため、2015 年の改訂予算案、及び 2016 年の予算案（2017 年及び 2018 年の仮予算を含む）を作成し、会合文書 CCSBT-EC/1510/05 及び CCSBT-EC/1510/06 に示した。

Organisation of CCSBT Meetings and intersessional discussion following meetings

CCSBT 会合及び会合後の休会期間中の議論の調整

The Secretariat organised, or is in the process of organising, the following CCSBT meetings since CCSBT 21:

事務局は、CCSBT 21 以降、以下の CCSBT 会合について調整し、又は現在も調整中である。

Effectiveness of Seabird Mitigation Measures Technical Group (in conjunction with Japan ¹) 海鳥混獲緩和措置の有効性に関する技術部会（日本と協力 ¹ ）	4-6 November 2014 2014年11月4-6日
Eleventh Meeting of the Ecologically Related Species Working Group 第11回生態学的関連種作業部会会合	3-6 March 2015 2015年3月3-6日
Fourth Meeting of the Strategy and Fisheries Management Working Group 第4回戦略・漁業管理作業部会会合	28-30 July 2015 2015年7月28-30日
Sixth Meeting of the Operating Model and Management Procedure Technical Group 第6回オペレーティング・モデル及び管理方式に関する技術会合	30-31 August 2015 2015年8月30-31日
Twentieth Meeting of the Scientific Committee, incorporating the Extended Scientific Committee 第20回科学委員会会合（拡大科学委員会を含む）	1-5 September 2015 2015年9月1-5日
Tenth Meeting of the Compliance Committee 第10回遵守委員会会合	8-10 October 2015 2015年10月8-10日
Twenty Second Annual Meeting of the Commission, incorporating the Extended Commission 第22回委員会年次会合（拡大委員会を含む）	12-15 October 2015 2015年10月12-15日

In addition to the above formal meetings, the Secretariat has organised and hosted four informal web meetings, these being:

上記の公式会合に加え、事務局は以下の4つの非公式ウェブ会合を調整・開催した。

- ESC webinar on 24 March 2015;
ESC ウェブ会合（2015年3月24日）
- CPUE webinar on 17 June 2015;
CPUE ウェブ会合（2015年6月17日）
- MP Technical Group webinar on 1 July 2015; and
MP 技術部会ウェブ会合（2015年7月1日）
- MP Technical Group webinar on 8 July 2015.
MP 技術部会ウェブ会合（2015年7月1日）

Translation of the 2014 meeting reports into Japanese has been completed and the translated reports have been placed onto the CCSBT web site. Bound versions of the reports for 2014 meetings have been completed and distributed.

2014年の会合報告書の日本語への翻訳は完了しており、翻訳版の報告書はCCSBTウェブサイトに掲載されている。2014年会合報告書の製本版も完成し、配布された。

Organisation of meeting venues for 2016 is underway, with inspections conducted, quotes obtained, preferred venues selected and tentative bookings² made for meetings at the following venues and dates (the tentative dates shown below for the ESC, CC and EC

¹ Japan organised the meeting venue and associated aspects (such as equipment and catering). 日本は、会議場及び関連事項（機器及びケータリング等）を用意した。

² With the exception of bookings for the meeting room at Narita airport which can only be made three months before the meeting. 会合3ヶ月前から予約が可能となる成田空港の会議室を除く。

meetings were agreed intersessionally and notified to Members in Circular #2015/001): 2016年の会議会場の準備については、下見を実施し、見積りを入手した上で会議場を選択し、以下の会場及び日程により仮予約²している（ESC、CC及びEC会合に関する以下の仮日程は、休会期間中に合意され、メンバーに対して回章#2015/001により通知されたものである）。

Meeting 会合	City & Venue 都市及び会議場	Tentative booking date 仮予約日程
ESC 21	International Convention Centre, Kaohsiung, Taiwan 高雄国際会議中心（台湾、高雄）	Mon. 5 – Sat. 10 September 2016 2016年9月5日(月)–10日(土)
SC 21	Meeting room, Terminal 2, Narita Airport 成田空港第2ターミナル会議室 (日本)	Sunday 11 September 2016 2016年9月11日(日)
CC 11	Kaohsiung Exhibition Centre, Kaohsiung, Taiwan 高雄展覽館（台湾、高雄）	Thu. 13 - Sat. 15 October 2016 2016年10月13日(木)–15日(土)
EC of CCSBT 23		Mon. 17 – Thu. 20 October 2016 2016年10月17日(月)–20日(木)
CCSBT 23	Meeting room, Terminal 2, Narita Airport 成田空港第二ターミナル会議室 (日本)	Friday 21 October 2016 2016年10月21日(金)

Attendance at meetings of other organisations since CCSBT 21

CCSBT 21以降のその他機関の会合への参加

The Compliance Manager attended a compliance coordination meeting between the IOTC and CCSBT Secretariats during November 2014. The Database Manager attended a joint tuna RFMO meeting during January 2015 on harmonisation of observer longline bycatch information and visited the ICCAT Secretariat to conduct a technical review of ICCAT's eBCD system to determine whether it could be modified for use with a future CCSBT eCDS. The Executive Secretary had planned to attend a meeting of the Common Oceans ABNJ Tuna Project³ Steering Committee, but cancelled his attendance as it occurred on the same days as the CCSBT's SFMWG meeting. A summary of progress in the ABNJ Tuna Project is provided at **Attachment A** for information.

コンプライアンス・マネージャーは、2014年11月にIOTC事務局及びCCSBT事務局間の遵守調整会合に参加した。データベース・マネージャーは、2015年1月に、はえ縄オブザーバーの混獲情報の調和に関するまぐろ類RFMO合同会合に参加するとともに、ICCATのeBCDシステムを将来のCCSBTのeCDSで利用するべく改造することができるかどうかを判断するための技術的レビューのためICCAT事務局を訪問した。事務局長は、公海ABNJまぐろプロジェクト運営委員会会合への参加を予定していたが、同日にCCSBTのSFMWG会合が開催されることとなったためこれをキャンセルした。参考までに、ABNJまぐろプロジェクトの進捗状況の概要は別紙Aのとおりである。

³ Project on Sustainable Management of Tuna Fisheries and Biodiversity Conservation. まぐろ漁業の持続可能な管理及び生物多様性の保全に関するプロジェクト。

Proposed Attendance at meetings of other organisations between CCSBT 22 and CCSBT 23

CCSBT 22 及び CCSBT 23 の間のその他機関の会合への参加（案）

It is proposed that:

以下を提案する。

- The Compliance Manager attend the 5th Global IMCS Training Workshop in Auckland, New Zealand from 7-11 March 2016;
コンプライアンス・マネージャーが、2016年7-11日にニュージーランドのオークランドで開催される第5回国際 IMCS トレーニングワークショップに参加すること。
- The Database Manager possibly attend the Second Regional IMS Workshop in Auckland, New Zealand on 19 and 21 March 2016; and
可能な場合は、データベース・マネージャーが、2016年3月19日及び21日にニュージーランドのオークランドで開催される第2回地域 IMS ワークショップに参加すること。
- The Executive Secretary attend the 32nd meeting of the FAO Committee of Fisheries (COFI) in Rome, Italy from 11-15 July 2016. The Executive Secretary will also attend some of the other meetings that will be held in conjunction with COFI, including the Common Oceans ABNJ Tuna Project Steering Committee, the Regional Secretariat's Network, and the Secretariats of the tuna RFMOs.
事務局長が、2016年6月11-15日にイタリアのローマで開催される第32回 FAO 水産委員会 (COFI) 会合に参加すること。また事務局長は、COFI と併せて開催されるその他の会合（公海 ABNJ まぐろプロジェクト運営委員会、地域漁業管理機関事務局ネットワーク、及びまぐろ類 RFMO 事務局長会議等）にも参加する予定である。

If suitable opportunities arise, it is intended that the Compliance Manager and/or Database Manager participate in inter-Secretariat technical discussions with CCAMLR and possibly WCPFC.

適当な機会があれば、コンプライアンス・マネージャー及び/又はデータベース・マネージャーは、CCAMLR 及び可能な場合は WCPFC の事務局との間で技術的な議論を行う予定である。

New and Updated Policies and Resolutions

政策及び決議の新規策定及び改正

In addition to the usual preparation of meeting papers that contain updates to Policies and Resolutions etc., the Secretariat has:

事務局は、政策及び決議等の改正を含む通常の会合文書の作成に加えて、以下に対応した。

- Contracted the Quality Assurance Review for 2015;
2015年の品質保証レビューの契約
- Prepared a draft revision of the CCSBT's CDS Resolution (see CCSBT-CC/1510/09);
and
CCSBT の CDS 決議改正案の作成（CCSBT-CC/1510/09 を参照）
- Developed a Compendium of CCSBT Measures, which is available on the General Private Area of the CCSBT website (see Circular #2015/055).
CCSBT 措置総覧の構築。CCSBT ウェブサイトのプライベートエリア一般セクションから入手可能（回章#2015/055 を参照）

Changes to the CCSBT's Rules of Procedure

CCSBT 手続規則の修正

In Circular #2015/051, the Secretariat proposed two general changes to the CCSBT's Rules of Procedure (RoP), these being:

回章#2015/051において、事務局は、CCSBT 手続規則 (RoP) について、以下の2点を修正することを提案した。

(1) Updating the RoP in relation to intersessional decision making

休会期間中の意志決定に関する RoP の改正

At CCSBT 12 (2005), the EC agreed to a revision to paragraph 5 of Rule 6 of the RoP to provide for the use of modern communication systems for intersessional decision making. Intersessional decision making through emails has been occurring since then, but the RoP was never physically updated (presumably due to an administrative oversight). The Secretariat has corrected this oversight by including the agreed changes to paragraph 5 of Rule 6 in the updated RoP at **Attachment B**. With the exception of the highlighted changes to paragraph 5, the tracked changes are the precise text that was agreed at CCSBT 12. The highlighted text are further changes made by the Secretariat to reflect the fact that CCSBT does not always have a Chair that the Executive Secretary can consult with and these changes allow the Executive Secretary to implement the rule in a practical manner in accordance with past practise.

CCSBT 12 (2005年)において、ECは、RoPの規則6パラグラフ5について、休会期間中の意志決定における近代的な情報通信システムの利用を規定するための改正に合意した。それ以降、Eメールを通じた休会期間中の意志決定が行われてきたが、RoP本文が物理的に改正されていなかった(事務上のミスであったものと思われる)。事務局は、このミスに関して、別紙Bの改正RoPのとおり、規則6パラグラフ5に合意済みの修正を加えた。パラグラフ5においてハイライトされた修正部分を除き、見え消し修正されている部分はCCSBT 12において合意済みの文言である。ハイライトした文言は、CCSBTは事務局長が協議する議長を常に有しているわけではないという事実を反映するために事務局が追加修正を加えた部分であり、またこれらの修正は、事務局長が前例に従って実際的に規則を運用することができるようにするものである。

(2) Providing a mechanism to allow reports of CCSBT subsidiary and advisory bodies to be released in a timely manner

CCSBT 補助機関及び諮問機関の報告書を適時的に公表できるメカニズムの規定

The RoP do not provide for reports of subsidiary bodies to be released outside the EC prior to adopting the report of the subsequent meeting of the EC. This is an important matter to resolve if the CCSBT is to cooperate and work effectively with the other tuna RFMOs. In fact, the March 2015 meeting of the CCSBT's Ecologically Related Species Working Group stated that:

現行のRoPには、補助機関の報告書について、直後のEC会合で報告書が採択される前にECの外部にこれを公表することに関する規定はない。このことは、CCSBTが他のまぐろ類RFMOと効率的に協力及び作業を行うために解決しておかなければならない重要な課題である。実際に、2015年3月に開催されたCCSBT生態学的関連種作業部会は以下のように述べている：

“The timeframe for CCSBT meeting reports becoming public under current CCSBT Rules and Procedures can prevent their timely use by working groups of other RFMOs and the ERSWG recommends that earlier release of ERSWG meeting

reports be supported, particularly as ERSWG meetings are often out of phase with meetings of the Extended Commission.”

「現行の CCSBT 手続規則における CCSBT 会合報告書の公表スケジュールは、他の RFMO の作業部会による適時的な利用を阻害する可能性があることから、ERSWG は、特に ERSWG 会合が拡大委員会会合とは異なる時期に開催される場合が多いことを踏まえ、ERSWG 会合報告書の早期公表を支持するよう勧告する。」

During 2015, the current RoP prevented the report of the CCSBT’s Effectiveness of Mitigation Measures Technical Group from being provided to ICCAT, the other tuna RFMOs and ACAP before their subsequent working group meetings.

現行の RoP は、CCSBT 海鳥混獲緩和措置の有効性に関する技術部会報告書について、2015 年に ICCAT、その他のまぐろ類 RFMO 及び ACAP における作業部会会合に当該報告書が提供されることを阻害した。

In order to address this issue, the Secretariat has suggested a modification to paragraph 6 of Rule 10 at **Attachment B**. The modification allows reports of subsidiary bodies to be released prior to the annual CCSBT meeting, but only if the subsidiary body meeting is held at least 12 weeks prior to the annual meeting. This restriction is based on the assumption that early release of meeting reports is not important for subsidiary body meetings held close to the annual meeting. The RoP modification has a further restriction that only allows public release 21 days after the adopted report of the subsidiary body has been dispatched to Members and provided that no Member objects to its public release within that 21 day period. This follows a similar concept to the CCSBT’s rule relating to public release of provisional agendas for CCSBT meetings.

この問題に対処するため、事務局は別紙 B のとおり規則 10 パラグラフ 6 の修正を提案した。この修正案は、補助機関の会合が少なくとも年次会合の 12 週間前までに開催される場合は CCSBT 年次会合の前でも報告書を公表できるようにするものである。この制約は、補助機関の会合が年次会合と近い時期に開催される場合には報告書の早期公表は重要な問題とならないとの仮定に基づくものである。RoP 修正案は、補助機関の報告書の公表について、補助機関による採択後メンバーに対して送付されてから 21 日間が経過した後であって、かつ 21 日の間にメンバーから報告書の公表に対する反対がなされたなかった場合にこれを公表できるとする、さらなる制約を含んでいる。この修正は、CCSBT 会合の暫定議題を公表に関する CCSBT 規則の類似したコンセプトに従ったものである。

CCSBT Circulars

CCSBT 回章

Circulars are used to issue requests and to distribute information to Members/CNMs. A summary list of circulars is maintained on the private area of the web site for easy reference by Members. The summary list contains the circular number, date, subject(s), whether a response is required, the due date for a response and the outcome (or a reference to the location of the outcome). The list of circulars gives an indication of the add-hoc and “once-off” intersessional activities of the Secretariat and EC. Sixty seven Circulars were issued between CCSBT 21 and 27 August 2015.

回章は、メンバー/CNM への要請や情報提供に利用されている。メンバーが容易に参照できるよう、ウェブサイトのプライベートエリアに回章の一覧を掲載している。この一覧には、回章番号、日付、件名、回答の要否、回答の締切日及び結果（又は結果が参照できる場所）が記載されている。この回章一覧により、事務局及び拡大委員会の特別な、及び「単発的」な休会期間中の活動を把握することができ

る。CCSBT 21 から 2015 年 8 月 27 日までの間に 67 の回章が発出された。

CCSBT Web site

CCSBT ウェブサイト

The web site continues to be an actively updated and actively used information tool for both CCSBT members and the general public. The public side of the CCSBT website was updated immediately after CCSBT 21 to incorporate the results and decisions from the 2014 meetings of the CCSBT.

ウェブサイトは日々更新され、CCSBT メンバー及び一般向けに情報を提供するための手段として活発に利用されている。CCSBT ウェブサイトの一般エリアは、2014 年の CCSBT 会合の結果及び決定を反映させるため、CCSBT 21 後に直ちに更新された。

As described in Circulars #2015/024 and #2015/033, the CCSBT's current web site was developed using a proprietary Content Management System (CMS) that ceased being supported in late 2014. As a result, certain features of the website (particularly in the administrative area) do not work with the latest version of Microsoft Internet Explorer and incompatibilities are expected to increase as internet browsers are updated. Consequently, a new web site is being developed using the open-source CMS "Drupal" and the new web site is scheduled to be operating in November or December 2015.

回章#2015/024 及び#2015/033 において説明したとおり、現在の CCSBT ウェブサイトは専用のコンテンツ管理システム (CMS) を用いて構築されており、これに対するサポートは 2014 年末に停止された。この結果、最新のマイクロソフトインターネットエクスプローラーではウェブサイトの一部の機能 (特に管理エリア) が作動しなくなっており、今後インターネットブラウザの更新の度に不具合が増加していくことが予想される。このため、新たなウェブサイトをオープンソースの CMS である「Drupal」を用いて構築する予定であり、新ウェブサイトは 2015 年 11 月又は 12 月から運用を開始する予定である。

Participation in the Fisheries Resource Monitoring System (FIRMS)

水産資源モニタリングシステム (FIRMS) への参加

The CCSBT is a partner in FAO's FIRMS system. During 2014/15, the Secretariat met the CCSBT's obligations to FIRMS by:

CCSBT は、FAO の FIRMS システムのパートナーである。2014/15 年において、事務局は以下を通じて FIRMS に対する CCSBT の義務を遂行した。

- Updating the CCSBT fact sheet for southern bluefin tuna by incorporating the ESC's latest stock status report together with relevant decisions from CCSBT 21; and ESC の最新の資源状況報告及び関連する CCSBT 21 の決定を含む、ミナミマグロに関する CCSBT ファクトシートの更新
- Supplying agreed data to FIRMS.
FIRMS に対する合意済みデータの提供

Integrated MCS Measures

統合 MCS 措置

Managing and implementing the CCSBT MCS measures continues to be a significant component of the Secretariat's work. Since CCSBT 21, this has included:-

CCSBT の MCS 措置の管理及び実施の継続は、事務局の作業でも非常に重要なコンポーネントである。CCSBT 21 以降は以下に取り組んできた。

- For the CDS:
 - CDS に関して、
 - Running CDS data reconciliations, and following up on errors and missing information and forms;
CDS データの照合、情報及び様式のエラー及び欠損に関するフォローアップ
 - Continuing development and modification of the CDS database and software;
CDS データベース及びソフトウェアの継続的な開発及び改良
 - Processing CDS validation details;
CDS の確認に関する詳細情報の処理
 - Producing 6 monthly and annual CDS reports; and
6ヶ月ごと、及び年次 CDS 報告書の作成
 - Coordinating the purchase of centralised tags for use with the CDS.
CDS で使用される一元管理タグの購入の手配
- Continuing the subscription to the Global Trade Atlas database and monitoring trade of SBT as recorded on that database.
グローバル・トレード・アトラスデータベースの購読及びデータベースに記録された SBT 貿易のモニタリングの継続
- Managing the operation of the CCSBT transshipment resolution.
CCSBT 転載決議の運用管理
- Managing the CCSBT records of Authorised Fishing Vessels, Carrier Vessels and Farms.
CCSBT 許可漁船、運搬船及び畜養場記録の管理
- Managing initial quota allocations and final catch by vessel/company data and associated access permissions.
船別／会社別初期クォータ配分量及び最終漁獲量データ及びこれに伴うアクセス権限の管理
- Checking for any submissions in relation to the new CCSBT IUU Vessel List Resolution.
新たな CCSBT の IUU 船舶リスト決議に関する全報告のチェック
- Preparing new and revised draft Compliance Measures and associated Resolutions.
新たな、及び改正遵守措置案及び関連する決議案の作成
- Producing reports for the Compliance Committee.
遵守委員会報告書の作成

CCSBT Catch Reporting (excluding scientific data exchange)

CCSBT 漁獲報告（科学データ交換を除く）

Monthly Catch Reports

月別漁獲報告書

The Secretariat has continued to compile these statistics and has loaded them to the private area of the CCSBT web site on a monthly basis, providing email notification to members when updates occur.

事務局はこれらの統計情報を継続的に取りまとめ、毎月ベースでこれを CCSBT ウ

ウェブサイトプライベートエリアに掲載するとともに、アップデートの際にはメンバーに対して E メールによりこれを通知した。

Reporting of Initial Quota Allocations and Final Catches by Vessel/Company

船別／会社別初期クォータ配分量及び最終漁獲量の報告

The Secretariat has in most cases provided reminders to each Member approximately one month before they were required to submit this information. On receiving the information, the Secretariat has loaded this information to a special section of the private area of the CCSBT web site. This information is only available to those who have applied for and been granted access to this information in accordance with the Rules and Procedures for the Protection, Access to, and Dissemination of Data compiled by the CCSBT.

ほとんどの場合において、事務局は、各メンバーに対し、当該情報の提出期限の約 1 ヶ月前にリマインドを行った。事務局がかかる情報を受領した際は、CCSBT ウェブサイトプライベートエリアの特別なセクションにこれを掲載している。この情報は、「CCSBT によって収集されたデータの保護、アクセス及び伝達に関する手続規則」に基づき、当該情報へのアクセスについての申請を行い、かつ許可を受けた者だけが利用可能となっている。

CCSBT Surface Tagging Program

CCSBT 表層標識放流計画

Tag deployment ceased after the 2006/07 season and the Secretariat's involvement in this program now relates only to tag recovery activity. As expected, the number of recaptured tags is declining each year.

標識放流は 2006/07 年漁期を最後に終了しており、当該計画にかかる事務局の現在の関与は標識回収活動に限られている。予期されていたとおり、回収されるタグの数は年々減少しており、本件にかかる事務局の作業量は微々たるものとなっている。

Database Developments and Annual Scientific Data Exchange

データベースの構築及び年次科学データ交換

The CCSBT Data CD and associated documentation was updated and provided to Members in January 2015. An interim update of the Data CD containing information from the 2015 Data Exchange was also placed on the private area of the CCSBT website in June 2015.

CCSBT データ CD 及び関連文書が更新され、2015 年 1 月にメンバーに提供された。また、2014 年データ交換の情報も含むデータ CD の暫定更新版は、2015 年 6 月に CCSBT ウェブサイトのプライベートエリアに掲載された。

The Secretariat managed the 2015 scientific data exchange, which involved active exchange of data between Members and the Secretariat mainly between March and mid-June. The Secretariat conducted substantial post-processing of the data to produce derived datasets that were required as part of the data exchange.

事務局は、2015 年科学データ交換を実施した。これには、主に 3 月から 6 月中旬に行われたメンバーと事務局との間で行われた活発なデータ交換が含まれている。事務局は、データ交換の一環として必要なデータセットを作成するため、相当量のデータの後処理を実施した。

The third annual ERSWG Data Exchange occurred during 2015. All Members submitted ERS data with the exception of Indonesia. No ERS data were provided by CNMs. However,

the European Union had no SBT catch and therefore had no relevant data to submit for the ERSWG Data Exchange which is defined as being for “shots/sets where SBT was either targeted or caught”.

2015年に、第3回目の年次ERSWGデータ交換が行われた。インドネシアを除く全てのメンバーがERSデータを提出した。CNMからはERSデータは提出されなかった。しかしながら、欧州連合はSBTを漁獲しなかったため、「SBTが漁獲対象とされたか漁獲された投げ縄／投網数」と定義されているERSWGデータ交換においては提出する関連データが存在しない。

At the time of finalising this report, the database was up to date for all data received.

この報告を最終化した時点で、データベースはそれまでに受領した全てのデータを反映した最新版となっている。

Global Vessel List

全世界船舶リスト

The global vessel list (Consolidated List of Authorised Vessels, or CLAV) has received major improvements since CCSBT 21. The ABNJ Tuna Project worked with all tuna RFMO Secretariats in late 2014 to automate the updating of the CLAV from the individual tuna RFMO authorised vessels lists. As a consequence, the CLAV is now updated on a daily basis.

全世界船舶リスト（統合許可船舶リスト、又はCLAV）はCCSBT 21以降に大きく改善された。ABNJまぐろプロジェクトは、各RFMOの許可船舶リストからCLAVが自動的にアップデートされるよう、2014年暮れに全てのまぐろ類RFMO事務局とともに作業を行った。この結果、現在、CLAVは毎日ベースで更新されている。

The CLAV is available at <http://clav.iotc.org/browser>. A web page has also been established in the Authorised Vessel and Farms section of the CCSBT web site to provide easy access to the CLAV.

CLAVは<http://clav.iotc.org/browser>から利用可能である。CLAVへのアクセスが容易になるよう、CCSBTウェブサイトの許可船舶及び畜養場セクションに新たなページを設置した。

PROJECT ON SUSTAINABLE MANAGEMENT OF TUNA FISHERIES AND BIODIVERSITY CONSERVATION (Common Oceans ABNJ TUNA)

Partners of the Common Oceans Tuna Project gathered in Rome from 28-30 July 2015 to discuss Project Progress and next steps.

Project Partners of the Common Oceans Tuna Project gathered in Rome for the Second Project Steering Committee meeting to discuss Project Progress and next steps in implementation.

Project Progress achieved so far includes:

- The implementation of the precautionary approach via adoption of harvest strategies and a management strategy evaluation (MSE) has started in the t-RFMOs with project support in capacity building, support of science-management dialogues and analytic support.
- Preparations are advancing for a joint t-RFMO global meeting to develop plans implementation of the ecosystem approach to fisheries implementation, led by ICCAT.
- Addressing IUU fishing is supported through a number of strategies. Capacity building of enforcement officers by establishing, for the first time in the world, a certification-based training program being developed. Also related to capacity building, the Project has contacted the compliance staff in the t-RFMO Secretariats, as well as the Chairs of the Compliance Committees to enlist their support in the creation of a network of officials working in compliance and monitoring, control and surveillance (MCS).
- Work has been completed in automating the update of the Consolidated List of Authorized Vessels for the five t-RFMOs that provides a global framework for exchange information about vessels that have received authorization from their flag States.
- General Best Practices in MCS are being compiled, and supplemented by detailed analysis of Catch Documentation Schemes in global tuna supply chains, to identify possible weaknesses that would allow entry of IUU products into the markets, and legal templates for effective implementation of Port State Measures.
- The use of Electronic Monitoring Systems to expand the compliance and MCS capabilities in developing countries are being tested in Ghana and Fiji.
- WCPFC and IATTC have started working on developing a pan Pacific shark management strategy, improving data collection and preparing new stock assessment for the species involved, including the first global assessments of porbeagle sharks.
- The Project is also supporting the sharing of information on mitigation techniques for by-catch of small tuna and sharks in purse-seiners or incidental seabird mortality in long-line fleets, including the development of a global portal to access information on the success of various techniques.

- Gillnet fisheries in the ABNJ have been a reason for concern because of their bycatch rates, and the Project is working with fishing communities and nations involved, in creating awareness and promoting the use of alternative gears that might have a smaller impact on the environment.

Project Steering Committee members welcomed the progress achieved so far and discussed Project activities for the second year of Project implementation.

Component 1: Promotion of Sustainable Management (including Rights-Based Management) of Tuna Fisheries, in Accordance with an Ecosystem Approach

The first component focuses on supporting the full implementation of the precautionary approach at the RFMO level, according to the guidelines of international instruments such as the UN Fish Stocks Agreement and the FAO Code of Conduct for Responsible Fisheries. This requires the adoption of Harvest Strategies in each of the t-RFMOs that have not yet done so (the CCSBT has already adopted a Harvest Strategy). Capacity building workshops for officials from t-RFMO member countries will help increase the familiarity and confidence with the process of Management Strategy Evaluation, while the Common Oceans ABNJ Tuna Project also supports dialogue between scientists and managers that is crucial in the development of Harvest Strategies. This process is moving forward, with the Common Oceans ABNJ Tuna Project having held two capacity building workshops of IOTC and IATTC countries in 2014. The project also supported the Second Management Procedures Dialogue under the IOTC framework in April 2014.

These activities contributed to the adoption by IOTC countries of a resolution strengthening the management strategy evaluation process. The Common Oceans ABNJ Tuna project will also promote and support the preparation of long-term plans for the implementation of the ecosystem approach to fisheries in each t-RFMO.

Highlights (maybe in a box to show that these are highlights and that there are other things going on)

Eastern Pacific Ocean coastal states work on how to improve tuna management



The partners of the Common Oceans Tuna Project, including the Inter-American Tropical Tuna Commission (IATTC) FAO, WWF and the International Sustainability Seafood Organisation (ISSF) welcome the engagement of Eastern Pacific Ocean developing coastal states towards ensuring effective management of the shared tuna stocks. Better tuna management can provide in many of these countries long term benefits for fishers and the millions of people who derive a livelihood from the Eastern Pacific Ocean.

Representatives from Eastern Pacific Ocean countries that are members of the Inter-American Tropical Tuna Commission gathered in Panama on 24 and 25th February 2015 for a discussion on aspects of sustainable tuna fisheries management with world experts in tuna fisheries. As it is happening in similar regional fisheries management organizations around the world, IATTC members have started a new process to implement the precautionary approach through the adoption of harvest strategies, which provide a clear pre-agreed decision framework about what actions to take if stocks are declining or need rebuilding or if fishing mortality is excessive. The ideas presented during the workshop will assist coastal states representatives to become more familiar with the principles behind harvest strategies and, therefore, will empower coastal states representatives to meaningfully engage in the process of development of the strategies for key stocks under IATTC management.

Component 2: Strengthening and Harmonizing Monitoring, Control and Surveillance (MCS) to Address Illegal, Unregulated and Unreported Fishing (IUU)

This component aims at addressing IUU fishing through a number of strategies. To a large extent, these are based on empowering officials from t-RFMO member countries through capacity building of enforcement and compliance officers by establishing, for the first time in the world, a certification-based training program. The Common Oceans ABNJ Tuna Project also aims at creating mechanisms for exchange of experiences and information of enforcement and monitoring personnel in developing States, leading to a global community, and contributing to the formulation of best practices in Monitoring, Control and Surveillance. The Project will also work with the t-RFMO Secretariats to support various initiatives to improve compliance by their developing coastal member States. The FAO Port State Measures Agreement, close to entering into force, is one of the new international instruments developed to combat IUU fishing. The Common Oceans ABNJ Tuna Project is already taking steps towards its implementation by creating templates that will facilitate incorporation of the Agreement's provisions into national legislation. Also under this component, work has been completed on expanding a consolidated global record of authorized

tuna vessels for the five t-RFMOs that would provide a global framework for exchanging information about suspect vessels.

Another important activity involves pilot trials in the use of innovative Electronic Monitoring Systems to improve compliance in tuna fisheries with direct collaboration among the private sector, NGOs, and the governments of Ghana and Fiji.

Market controls constitute one of the best lines of defense against products from illegal fishing reaching consumers. The Common Oceans ABNJ Tuna Project supports an analysis of global tuna supply chains to identify possible weaknesses that might allow entry of IUU products into commercial markets.

Highlights:

A comprehensive global list of tuna vessels available online: Up-to-date information on the vessels authorized to fish for tuna in the world is now available to the public thanks to collaboration between tuna regional fishery management organizations (tRFMOs) facilitated by FAO

In the combat against illegal, unregulated and unreported (IUU) fishing access to information on fishing vessels and cargo vessels linked to fishing operations, including their physical characteristics, ownership and flag histories have been recognized as key elements. The five tuna regional fishery management organizations (t-RFMOs) have merged their lists of authorized vessels on several occasions in order to create what was finally called the Consolidated List of Authorized Vessels or CLAV, as part of a process of collaboration between the RFMOs known as the Kobe process. Global tuna fisheries are under the management of five tuna regional fishery management organizations (tRFMOs): the Inter-American Tropical Tuna Commission (IATTC), the International Commission for the Conservation of Atlantic Tuna (ICCAT), the Indian Ocean Tuna Commission (IOTC), the Western and Central Pacific Fisheries Commission (WCPFC) and the Commission for the Conservation of Southern Bluefin Tuna (CCSBT).

As part of its programmed activities, the Common Oceans Tuna Project supported by the Global Environmental Facility and coordinated by FAO, entered into a collaborative effort with the five tuna RFMOs to address this challenge as part of its activities to promote sustainable tuna fisheries in the world. Following this collaboration, end users can now access online the integrated CLAV data via a common dissemination interface, available at <http://clav.iotc.org/browser> and which can be accessed through <http://www.tuna-org/>, hosted by ICCAT. Through this interface, users will have the option of searching the CLAV registry according to multiple criteria of increasing complexity, being able at the same time to access historical data collected by the CLAV during the past data exchange iterations.

Port State Measures to fight IUU Fishing

The Common Oceans Tuna Project is developing model legislation to implement Port State measures, as established under the 2009 FAO Agreement on Port State Measures to Prevent, Deter and Eliminate Illegal, Unreported and Unregulated



Fishing (not yet in force, but the implementation process has begun at the international, regional, and national levels). This model legislation is a template that will guide different legal systems in the implementation of port State measures and is being produced by Judith Swan (at left), who has extensive experience in preparing fisheries legislation and international agreements and has been involved in other port State

measure initiatives at FAO. For more information on the Common Oceans port State measures template, please see the [News item](#).

Tuna Catch Documentation Schemes – Best practices

Catch documentation schemes (CDS) aim to eliminate IUU fishing from supply chains, as well as improve quota management and catch and effort data. While there are CDS systems already in existence, clearly defined objectives and standards are lacking in these systems, making effectiveness an issue. The Common Oceans Tuna project aims to create a knowledge base of objectives and standards to improve CDS. Gilles Hosch, who has experience in the seafood industry as a traceability and certification expert, is working with RFMOs, national governments, NGO's, and industry to develop effective standards and indications for CDS systems. For more information, please click [here](#).

Component 3: Reducing ecosystem impacts of tuna fishing

The third component addresses the ecosystem impacts of tuna fisheries. The Common Oceans Tuna Project is supporting the collaboration between the WCPFC and IATTC to develop integrated and consistent management plans for sharks in both sides of the Pacific. The Project is also supporting the development and dissemination of mitigation techniques for by-catch of small tuna and sharks in purse-seiners and incidental seabird mortality in long-line fleets, including the development of a global portal to access information on the success of various techniques. The Project is also working towards fill bycatch and catch data gaps in the gillnet fisheries from the northern part of the Indian Ocean, as the characteristics of these fisheries and their levels of bycatch are largely unknown.

Highlights:

WCPFC and Common Oceans Tuna Project Co-Sponsored Pacific Shark Life History Expert Panel Meets in Cairns



One set of activities of the GEF-funded Common Oceans Tuna Project aims at reducing the impact of tuna fisheries on biodiversity by improving data and assessment methods for sharks and thereby promoting their sustainable management.

Inputs on age, growth and reproduction are often critical determinants of stock assessments, yet such data are lacking or highly uncertain for even the most common of shark species. An expert panel met from 28-30 April in Cairns, Australia to review life history information for the fourteen WCPFC key shark species, many of which are now subject to international conservation and management regulations. The panel then provided guidance on the prioritization of further studies, use of the parameters in stock assessment, and overcoming difficulties in sample collection. The report of the expert panel will be submitted to the WCPFC Scientific Committee meeting in August for review and comment.

The panel was convened by the Common Oceans Tuna Project with financial support for participants travel and expenses provided by WCPFC, and venue and on-site support provided by James Cook University's Centre for Sustainable Tropical Fisheries and Aquaculture. For more information, please see the [Common Oceans News item](#).

Seabird bycatch Mitigation

Longline operations pose a threat to albatrosses and petrels, which get hooked on the line and drown. Tuna RFMOs have regulations for mitigating seabird bycatch, including through the use of weighted lines, a controversial method due to safety and impacts to catch rates. Birdlife International and Birdlife South Africa are implementing the Common Oceans Tuna Project's effort to reduce ecosystem impacts of tuna fishing, which will focus on reducing seabird bycatch by finding safe ways to reduce seabird bycatch that do not impact catch rates.

In April 2015, a workshop, supported by the Common Oceans Tuna Project, the Agreement on the Conservation of Albatrosses and Petrels, New Zealand's Department of Conservation and the Shanghai Ocean University, was held in China to understand seabird bycatch issues. The workshop provided the opportunity for observers, managers, and industry to learn about measures for seabird conservation, including measures that many Chinese vessels do not employ. For more information, please see the [Common Oceans News item](#).



Participants of the April 2015 workshop on seabird bycatch issues, Picture BLI Sourht Africa.

みなみまぐろ保存委員会手続規則

規則 1

代表

1. みなみまぐろの保存のための条約（以下「条約」という。）の各締約国は、みなみまぐろ保存委員会（以下「委員会」という。）の加盟国（以下「加盟国」という。）を構成し、3名以下の代表により代表されるものとする。これらの代表は、専門家及び顧問を同伴することができる。各加盟国は、委員会の各会合の開始前できる限り早く、代表団長の特定を含む委員会への代表、並びに代表と同伴する専門家及び顧問の氏名、さらにその変更について事務局長¹に通報しなければならない。

2. 各加盟国は、閉会期間中における事務局長との連絡に第一義的責任を有する担当者を指名し、担当者の氏名と連絡先及びその変更について事務局長に通報しなければならない。

規則 2

委員会の会合

1. 事務局が設置され、委員会の本部の所在地が決定するまでの間は、委員会の年次会合は、別途決定しない限り、加盟国の1つで順番に行うものとする。

年次会合

2. (a) 委員会は、毎年8月1日の前又は委員会が別途決定する他の時期に年次会合を開催するものとする。
- (b) 事務局が設置され、委員会の本部の所在地が決定した後は、委員会の年次会合は加盟国の1つで順番に行うものとする。いずれかの加盟国が年次会合を主催することを希望しない場合には、当該年次会合は、委員会が別途決定しない限り、委員会の本部で開催するものとする。
- (c) 年次会合の開催通知は、当該会合の暫定議題案とともに、事務局長により、会合開始の日の100日以上前にすべての加盟国に送付されなければならない。

特別会合

3. (a) 委員会の特別会合は、いずれかの加盟国から要請があり、かつ、少なくとも他の2つの加盟国の支持がある場合に、議長により召集されるものとする。
- (b) 議長は、事務局長と相談するとともに、状況が許すかどうかについて加

¹ この規則の目的のため及び条約第10条2に基づき、事務局長に対する言及は、事務局が設置されるまでの間、書記として行動する職員にも言及されるものとする。

盟国に意見を聞いた上で、特別会合の時期と場所を決定しなければならない。

- (c) 特別会合の開催通知は、事務局長により、会合開始の日の30日以上前にすべての加盟国に送付されなければならない。

定足数

4. 定足数は加盟国の3分の2とする。

規則3

オブザーバー

1. 条約第14条に基づき、すべての加盟国の承認がある場合に、事務局長は、以下の国、団体又は機関に対し、委員会の会合にオブザーバーを出席させるよう招請することができる。

- (a) この条約の締約国でない国又は団体であってその国民、住民又は漁船がみなみまぐろを採捕しているもの及びみなみまぐろが自国の排他的経済水域又は漁業水域を通過して回遊する沿岸国：及び
- (b) 政府間機関又は要請がある場合に非政府機関であってみなみまぐろに関し特別の能力を有するもの又は条約の目的の達成に対し貢献しうる能力を有するもの。

2. 規則3.3及び3.5に規定されている場合を除き、委員会は、規則3.1に言及される国、団体、政府間機関又は要請がある場合に非政府機関について、直前の会合に招請したときは、これらのうちいずれに対し次回の委員会の会合にオブザーバーを出席させるよう招請するかを、当該直前の会合において決定するものとする。

3. 委員会は、規則3.1に言及される特定の国、団体、政府間機関又は要請がある場合に非政府機関に対して、長期的なオブザーバーの地位を承認することができる。委員会による長期的なオブザーバーの地位の承認は、承認の対象となる会合の形式を特定し、その承認は委員会によって取り消されるまで効力を有する。加盟国は、長期的なオブザーバーの地位の承認を取り消すための要請を、その理由を添えて書面にて行うことができる。事務局長は、委員会の加盟国及び該当するオブザーバーへの情報として、その要請及び添付された理由を回章する。長期的なオブザーバーの地位は、加盟国から当該要請を受領した時点で停止される。このような要請は、次回の委員会の会合の60日以上前であれば閉会期間中に行うことができる。事務局長は、委員会が決定した長期的なオブザーバーの地位に関するすべての最新の承認リストを保持し、規則3.7に基づき該当する会合についての長期的なオブザーバーの地位を有するオブザーバーに対して招待状を発出するものとする。

4. 委員会の会合にオブザーバーを出席させる意向を表明した非政府機関は、みなみまぐろに関する機関の能力、又は条約の目的の達成に対し貢献しうる機関の能力について説明する情報を事務局長に提出しなければならない。

5. 委員会の会合の50日以上前に事務局長は、次回の委員会の会合にオブザーバーを出席させる意向を示した規則3.3に基づく長期的なオブザーバーの地位を有していない国、団体及び機関の名称を加盟国に通知するとともに、規則3.4に基づき非政府機関から入手

した情報を加盟国に提供しなければならない。事務局長はさらに、規則 3. 1 に言及されている国、団体又は政府間機関のうち、委員会の会合に招待されていないが、会合への出席が委員会の作業に貢献する可能性のあるものの名称を加盟国に示すことができる。

6. 委員会は、事務局長が規則 3. 5 により行った助言又は示唆に基づき、招請するオブザーバーについて規則 6. 5 に従って決定するものとする。もしある加盟国が、特定の国、団体又は機関に対し委員会の会合にオブザーバーとして出席するよう招請することに反対する場合には、その加盟国は、書面で反対の意志及びその理由を事務局長に通知しなければならない。加盟国は、他の加盟国が特定のオブザーバーを招請することに反対する場合には、反対の意志及びその理由を通報されるものとし、そのような反対は、次回の委員会会合の早い段階で検討されるものとする。事務局長は、書面による反対の意志を受領した場合には、反対された国、団体又は機関に対し、反対した加盟国名及び提供された理由を通知するものとする。

7. 事務局長は、会合の開始の 28 日以上前までに、オブザーバーに対する委員会の会合への招請状を発出するものとする。招請状を受領したものは、会合の開始の少なくとも 14 日前までに、招請の諾否及び会合に出席するオブザーバーの詳細を事務局長に書面で通知しなければならない。

8. オブザーバーは、委員会の公開及び非公開のセッションに出席することができる。いずれかの委員会の加盟国が要請する場合には、委員会は、議題のどの部分の討議を加盟国だけに限るかについて決定するため、オブザーバーの出席なしでの会合を持つものとする。以上の規定にもかかわらず、いずれかの加盟国が要請する場合には、委員会の会合にオブザーバーとして出席することを非政府機関に招請することに関する委員会のセッションは、加盟国のみ制限されるものとする。

9. 議長は、加盟国が反対しない限り、オブザーバーが委員会で発言する機会を与えることができる。オブザーバーは、委員会の意志決定に参加する資格はなく、投票することはできない。

10. オブザーバーは、情報としての書類に限り、加盟国への配布のために事務局長に文書を提出することができる。そのような文書は、委員会が検討する事項に関係するものでなければならない。委員会のいずれかの加盟国が要求しない限り、そのような文書は提出されたものに使用されている言語によるもののみとする。

11. 委員会は、オブザーバーから提出された文書を検討することができるものとする。

規則 3 A

協力的非加盟国

1. 協力的非加盟国の権限で拡大委員会への参加が認められた国（団体）は、拡大委員会、拡大科学委員会及びこれらの下部組織の会合に積極的に参加する権利を有する。その権利とは、提案する権利及び発言する権利を含む（それだけに限定されない）が、投票する権利は有さない。拡大委員会は、特定の議題においては協力的非加盟国の参加を制限することを決定することが出来る。

規則 4

議長及び副議長

1. 委員会は、各年次会合において、代表の中から議長及び副議長を選出するものとする。議長及び副議長は異なる加盟国から選出されるものとし、後任者が次の年次会合において選出されるまでの間在任するものとする。第1回会合の議長及び副議長は、選出後直ちに任につき、後任者が第1回会合の終了前に選出されるまでの間在任するものとする。その後は、議長及び副議長は選出された会合の終了以降その任につくものとする。
2. 議長は、委員会の会合に議長として参加するものとし、投票権を含む加盟国の代表としての権利を同時に行使することはできないものとする。自国の代表が議長に選出された加盟国は、他の者を代表として指名することができる。
3. 事務局が設立されるまでの間は、議長は、条約第10条3に規定された事務局の機能を果たすため、その所属する政府の中から1年の期間委員会の書記として行動する職員を指名するものとする。議長は、委員会の各年次会合において、書記の氏名と連絡先を加盟国に通告するものとする。
4. 議長が不在の場合は、副議長がその任務を代行し、議長あるいは副議長がその任務期間の満了以外の理由で欠けたときは、委員会の承認を得ることを条件に、残りの任務期間について、前任者と同じ加盟国の代表から選出されるものとする。
5. 議長の権限と任務は次のとおりとする：
 - (a) 委員会の会合の開会と閉会を宣言すること；
 - (b) 委員会における討議を指揮すること；
 - (c) 発言の機会を与え、発言の時間を制限すること；
 - (d) 議長の議事運営について委員会の決定に付すことを要求する各代表の権利に従い、動議を処理すること；
 - (e) コンセンサスの存在を決定し、必要な場合には投票に付し、その結果を発表すること；
 - (f) 会合に対して、決定の論理的根拠を明らかにするよう指揮すること；
 - (g) 委員会に代わり、すべての加盟国、出席した国、団体、政府間機関及び非政府機関に配布するために、委員会の会合の進行についての報告書に署名すること；
 - (h) その他のこの規則に規定された権限及び責務を実行し、委員会の活動がその決定に基づき効果的に実施されることが確保されるよう判断し、事務局長に指示すること。

規則 5

議題

1. 各年次会合の暫定議題案は、議長と相談の上事務局長により作成され、規則2に言及される年次会合開催の通知とともに加盟国に送付されるものとする。
2. 会合の議題に追加事項を提案する加盟国は、その事項を会合の開始の日の70日以上前に、その説明文とともに事務局長に通報しなければならない。

暫定議題

3. 各年次会合の暫定議題は、議長と協議の上、事務局長によって準備される。その暫定議題は、会議開催の60日前までに事務局長によってすべての加盟国に発送される。暫定議題は以下を含む。

- (a) 拡大委員会による決定の承認。
- (b) 委員会が、事前に暫定議題に含めることを決定しているすべての項目。
また、
- (c) 委員会の加盟国によって要求されているものに含まれるすべての捕捉項目。

3の2. 年次会合の暫定議題は、当該暫定議題が加盟国に送付されてから5就業日以内にいずれかの加盟国がその公表に反対しない限り、公表されるものとする。

4. 暫定議題は、その関係する会合の冒頭で確認されなければならない、会合においてさらに修正されることがあるものとする。

特別会合の暫定議題

5. 特別会合の暫定議題は、その会合が開催される目的に関する事項を基礎として、議長と相談の上事務局長により作成され、規則2に言及される特別会合開催の通知に付されるものとする。

5の2. 特別会合の暫定議題は、当該暫定議題が加盟国に送付されてから5就業日以内にいずれかの加盟国がその公表に反対しない限り、公表されるものとする。

特定の問題についての議題

6. 次の議題に関する事項については、事務局長は、会合開始の60日以上前までにすべての加盟国に対し配布するための説明文書を用意しなければならない。

- (a) 条約第8条3に基づくみなみまぐろの保存、管理又は最適利用に関する措置の決定：
- (b) 条約第8条5に基づく勧告の決定：
- (c) 条約第8条10に基づく補助機関の設置：
- (d) 条約第14条に基づくオブザーバーの招請：及び
- (e) 条約第6条8に基づく現在の手続規則の改正、並びにその他の内部規則の決定及びその改正。

規則6

投票

1. 各加盟国は、委員会において1の票を有するものとする。委員会の決定は、委員会の会合に出席する加盟国の全会一致の投票によるものとする。

2. 出席するすべての加盟国との相談の後、議長は、自己の見解により特定の提案に対しコンセンサスがあると認め、委員会の決定とすることを提起するものとする。この提起に対しいずれかの加盟国から投票に付すべしとの要求がなく、又は提案に対する検討を遅らせるべしとの提案がない限り、議長は提案は委員会の決定として採択されたと表明するものとする。

3. いずれかの加盟国が連呼による投票あるいは秘密投票を要求しない限り、委員会の会合の投票は挙手により行われるものとする。

4. 連呼による投票は、すべての加盟国の名称の英語のアルファベット順とする。最初に指名される加盟国の名称は、議長のくじによるものとする。

5. 委員会が会合を開催していない際に必要となる場合には、委員会の決定は、郵便もしくはファックスを含むその他の文書の通信により加盟国の全員一致の投票で行われるものとする。投票は、議長と相談して事務局長によって実施され、郵便、ファックスあるいは電子メールによって行われるものとする。決定は拡大委員会で合意された形式で事務局長により正式に記録され加盟国に回章される。事務局長議長が加盟国は提案を受領したと考える場合であって、その提案に対し21日以内に返答しないときには、その加盟国は提案に賛成したものとみなすものとする。

規則 7

補助機関

1. 委員会は、その設置する補助機関の構成及び付託事項を決定することができる。委員会が別途決定しない限り、この手続規則のうち適用可能な部分は、すべての補助機関に適用されるものとする。

規則 8

科学委員会議長

1. 科学委員会議長は、委員会の会合、委員会により決定される規則 7 に言及される補助機関の会合に、投票権を有しないかたちで参加することができ、科学委員会の報告を委員会に行い、報告に関して委員会で発言するものとする。

規則 8 の 2

科学的助言

1. 科学委員会は、予防的な取組方法に適合する助言を委員会への助言に含めるものとする。

規則 9

事務局

1. 委員会は、委員会及び科学委員会を助けるために、条約に従って委員会が決定する手続き及び事項に基づき、1人の事務局長を含む事務局を設置することができる。事務局長は、任命の日から3年間在任し、委員会による再選を妨げないものとする。
2. 事務局が設立されるまでの間は、規則4.3に言及される職員が、条約第10条3に規定される事務局の機能を1年間担当するものとする。
3. 委員会は、必要な場合には委員会が決定する規則、手続き及び事項に従って事務局長が採用し、指示し、指導する事務局の職員を置くことを認めるものとする。
4. 事務局は以下を含む委員会により定められた機能を果たさなければならない。
 - (a) 委員会の公用通信を発受すること；
 - (b) 条約の目的の達成に必要な資料の収集を容易にすること；
 - (c) 委員会及び科学委員会のために管理関係の報告及びその他の報告を作成すること；及び
 - (d) 委員会の年次会合のために事務局の活動に関する年次報告を作成すること。

規則10

報告書

1. 事務局長は、すべての委員会の年次会合及び特別会合の報告書を用意するものとする。年次会合の報告書には、前回の年次会合以降の委員会活動の要約が含まれるものとする。事務局長は、年次会合又は特別会合の終了までに修正され得るとの条件の下に、その採択のための報告書案を委員会に提出するものとする。
2. 委員会は、決定の論理的根拠について、委員会に提供された科学的助言と異なる点とともに明確にし、事務局長が用意する年次会合又は特別会合の報告書に含めるものとする。
3. 年次会合又は特別会合が中断した場合には、事務局長は、中断前に会合の報告書を用意することを委員会から求められることがある。この場合には、事務局長は、修正され得るとの条件の下に、会合の中断前にその採択のための報告書案を委員会に提出するものとする。年次会合又は特別会合に適用される規則は、中断された会合にも適用する。
4. すべての補助機関及び諮問機関は、それぞれの会合の終了前に、報告書を採択し、次回の委員会の会合に報告書を提出するものとする。
5. このパラグラフに従って、委員会会合の報告書は、加盟国が委員会会合の報告書又はその報告書の特定の部分を公表しないことを要求しない限り、その報告書が採択された場合に委員会の外部に公表されることになる。この要求は、報告書が採択される前に行われなければならない。その場合に委員会はその公表を制限するか否かについて、また制限する範囲について決定する。
6. 補助機関又は諮問機関からの委員会への報告書は、[以下の場合に委員会の外部に公表さ](#)

れるものとする。

(a) 加盟国がその補助機関及び諮問機関の報告書又はその報告書の特定の部分を公表しないことを要求せずしない限り、その報告書が提出される委員会会合の報告書が採択された場合に、委員会の外部に公表される。その要求は、補助機関及び諮問機関の報告書が提出される委員会会合の報告書の採択前に行われなければならない。

又は

(b) 補助機関及び諮問機関による報告書の採択から委員会会合の開始までの期間が12週間より長い場合であって、補助機関によって採択された報告書が加盟国に送付されてから21日が経過し、かつ当該期間内に加盟国が報告書の公表について反対をしなかった場合。

7. パラグラフ9及び10並びに規則5に従って、委員会会合に提出された文書は、その文書の著者又は加盟国（その著者が加盟国の代表者である場合）がその公表を制限する要求をしない限り、会合の報告書が採択された場合に、委員会の外部に公表される。その要求は、その報告書の採択前に行われなければならない。
8. パラグラフ9及び10並びに規則5に従って、委員会の補助機関又は諮問機関の会合に提出された文書は、その文書の著者又は加盟国（その著者が加盟国の代表者である場合）がその公表を制限する要求をしない限り、その補助機関又は諮問機関の報告書が提出されている委員会会合の報告書が採択された場合に、委員会の外部に公表される。その要求は、その報告書の採択前に行われなければならない。
9. 仮に委員会並びに委員会の補助機関又は諮問機関に提出された文書が、以前に委員会並びに補助機関又は諮問機関へ提出された文書のデータを含んでおり、その公表が制限されている場合には、その文書の著者、又は加盟国（その著者が加盟国の代表者である場合）は、それを公表する許可を得る前に以前の文書の制限を要求した著者又は加盟国（その著者が加盟国の代表者である場合）の許可を得なければならない。以前の文書の著者又は加盟国（その著者が加盟国の代表者である場合）が、その文書の関連する部分の公表を制限することを要求してもよい。
10. 委員会並びに委員会の補助機関又は諮問機関に提出された文書が、データ又はデータの成果物を含んでおり、その公表が制限されている場合には、その文書の著者、又は加盟国（その著者が加盟国の代表者である場合）は、その公表のためその元データを有する加盟国の許可を得なければならない。その元データを有する加盟国は、その文書の関連する部分の公表を制限することを要求してもよい。
11. 委員会が別途決定しない限り、各加盟国は、委員会の会合前に、その会合で検討されることになっている補助機関又は諮問機関の文書及び報告書の写しを、加盟国が相談する必要があると考える自国内の個人又は組織に回章することができるものとする。加盟国は、公表された書類になるまでは、これらの文書及び報告書が秘扱いとされること、及び、それらを公表したり、メディアにリリースしないことについて、それらの個人又は組織から必要な保証を得なければならない。
12. 委員会、又は補助機関あるいは諮問機関の会合に提出された文書、及び、委員会、又は補助機関あるいは諮問機関の会合の報告書は、加盟国及びオブザーバーに無料で配布されるものとする。公表された文書及び報告書の印刷物は、印刷及び配布のための経費を補うものとして、事務局長によって定められた料金で、一般に配布するものとする。委員会の報告書の電子コピーはインターネット上で入手可能とするものとする。

規則 1 1

その他

1. 別途委員会が決定しない限り、委員会の会合の開会のセッションは、公開されるものとする。
2. 委員会のその他の進行は、規則 3. 8 に従い非公開とし、別途委員会により決定されない限り、加盟国及びオブザーバーにのみ公開されるものとする。
3. 委員会は、会合の進行を加盟国のみに限ることを決定することができる。